

fr.po modif Dec18th

[0](#)

Language-Name

Français

[1](#)

%b and %b

%b et %b

[2](#)

%b or %b

%b ou %b

[3](#)

%m.attribute of %m.spriteOrStage

%m.attribute de %m.spriteOrStage

[4](#)

%m.list contains %s

%m.list contient %s

[5](#)

%m.mathOp of %n

%m.mathOp de %n

[6](#)

%m.sensor sensor value

valeur du capteur %m.sensor

[7](#)

%n mod %n

%n mod %n

[8](#)

add %s to %m.list

ajouter %s à %m.list

[9](#)

answer

réponse

[10](#)

ask %s and wait

demander %s et attendre

[11](#)

backdrop #

arrière-plan n°

[12](#)

backdrop name

[13](#)

broadcast %m.broadcast

envoyer à tous %m.broadcast

[14](#)

broadcast %m.broadcast and wait

envoyer à tous %m.broadcast et attendre

[15](#)

change %m.effect effect by %n

ajouter %n à l'effet %m.effect

[16](#)

change %m.var by %n

ajouter %n à %m.var

[17](#)

change pen color by %n

ajouter %n à couleur du stylo

[18](#)

change pen shade by %n

ajouter %n à l'intensité du stylo

[19](#)

change pen size by %n

ajouter %n à la taille du stylo

msgid "Language-Name"

msgstr "Français"

msgid "%b and %b"

msgstr "%b et %b"

msgid "%b or %b"

msgstr "%b ou %b"

msgid "%m.attribute of %m.spriteOrStage"

msgstr "%m.attribute de %m.spriteOrStage"

Re-reading : "%m.attribut de %m.spriteOrStage"

msgid "%m.list contains %s"

msgstr "%m.list contient %s"

msgid "%m.mathOp of %n"

msgstr "%m.mathOp de %n"

msgid "%m.sensor sensor value"

msgstr "valeur du capteur %m.sensor"

msgid "%n mod %n"

msgstr "%n mod %n"

msgid "add %s to %m.list"

msgstr "ajouter %s à %m.list"

msgid "answer"

msgstr "réponse"

msgid "ask %s and wait"

msgstr "demander %s et attendre"

msgid "backdrop #"

msgstr "arrière-plan n°"

msgid "backdrop name"

msgstr ""

Suggestion "nom de l' arrière-plan"

msgid "broadcast %m.broadcast"

msgstr "envoyer à tous %m.broadcast"

msgid "broadcast %m.broadcast and wait"

msgstr "envoyer à tous %m.broadcast et attendre"

msgid "change %m.effect effect by %n"

msgstr "ajouter %n à l'effet %m.effect"

Re-reading : "ajouter %n à l'effet %m.effect %n"

msgid "change %m.var by %n"

msgstr "ajouter %n à %m.var "

msgid "change pen color by %n"

msgstr "ajouter %n à couleur du stylo"

msgid "change pen shade by %n"

msgstr "ajouter %n à l'intensité du stylo"

msgid "change pen size by %n"

msgstr "ajouter %n à la taille du stylo"

fr.po modif Dec18th

[20](#)

change size by %n
ajouter %n à la taille

[21](#)

change tempo by %n
ajouter %n au tempo

[22](#)

change volume by %n
ajouter %n au volume

[23](#)

change x by %n
ajouter %n à x

[24](#)

change y by %n
ajouter %n à y

[25](#)

clear
effacer tout

[26](#)

clear graphic effects
annuler les effets graphiques

[27](#)

clone startup

[28](#)

color %c is touching %c?
couleur %c touche %c?

[29](#)

Control
contrôle

[30](#)

costume #
costume n°

[31](#)

create clone of %m.spriteOnly

[32](#)

current %m.timeAndDate

[33](#)

Data

[34](#)

define

[35](#)

delete %d.listDeleteltem of %m.list
supprimer l'élément %d.listDeleteltem de la liste %m.list

[36](#)

delete this clone

[37](#)

direction
direction

[38](#)

distance

[39](#)

distance to %m.spriteOrMouse
distance de %m.spriteOrMouse

msgid "change size by %n"
msgstr "ajouter %n à la taille"

msgid "change tempo by %n"
msgstr "ajouter %n au tempo"

msgid "change volume by %n"
msgstr "ajouter %n au volume"

msgid "change x by %n"
msgstr "ajouter %n à x"

msgid "change y by %n"
msgstr "ajouter %n à y"

msgid "clear"
msgstr "effacer tout"

msgid "clear graphic effects"
msgstr "annuler les effets graphiques"

msgid "clone startup"
msgstr ""

Suggestion "démarrer clone "

msgid "color %c is touching %c?"
msgstr "couleur %c touche %c?"

msgid "Control"
msgstr "contrôle"

Re-reading : "Contrôle"

msgid "costume #"
msgstr "costume n°"

msgid "create clone of %m.spriteOnly"
msgstr ""

Suggestion "démarrer clone"

msgid "current %m.timeAndDate"
msgstr ""

Suggestion "%m.timeAndDate actuel(Ile)"

msgid "Data"
msgstr ""

Suggestion "Données"

msgid "define"
msgstr ""

Suggestion "définir"

msgid "delete %d.listDeleteltem of %m.list"
msgstr "supprimer l'élément %d.listDeleteltem de la liste %m.list"

msgid "delete this clone"
msgstr ""

Suggestion "supprimer ce clone"

msgid "direction"
msgstr "direction"

msgid "distance"
msgstr ""

Suggestion "distance"

msgid "distance to %m.spriteOrMouse"
msgstr "distance de %m.spriteOrMouse"

fr.po modif Dec18th

[40](#)

else
sinon

[41](#)

Events

[42](#)

forever
répéter indéfiniment

[43](#)

forever if %b
répéter indéfiniment si %b

[44](#)

glide %n secs to x:%n y:%n
glisser en %n secondes à x:%n y:%n

[45](#)

go back %n layers
déplacer de %n plans arrière

[46](#)

go to %m.spriteOrMouse
aller à %m.spriteOrMouse

[47](#)

go to front
envoyer au premier plan

[48](#)

go to x:%n y:%n
aller à x:%n y:%n

[49](#)

hide
cacher

[50](#)

hide all sprites

[51](#)

hide monitor %m.varOrList

[52](#)

if %b
si %b

[53](#)

if on edge, bounce
rebondir si le bord est atteint

[54](#)

insert %s at %d.listItem of %m.list
insérer %s en position %d.listItem de la liste %m.list

[55](#)

item %d.listItem of %m.list
élément %d.listItem de %m.list

[56](#)

join %s %s
regroupe %s %s

[57](#)

key %m.key pressed?
touche %m.key pressée?

[58](#)

length of %m.list
longueur de %m.list

msgid "else"
msgstr "sinon"

msgid "Events"
msgstr ""

Suggestion "Evènements"

msgid "forever"
msgstr "répéter indéfiniment"

msgid "forever if %b"
msgstr "répéter indéfiniment si %b"

msgid "glide %n secs to x:%n y:%n"
msgstr "glisser en %n secondes à x:%n y:%n"

msgid "go back %n layers"
msgstr "déplacer de %n plans arrière"

msgid "go to %m.spriteOrMouse"
msgstr "aller à %m.spriteOrMouse"

msgid "go to front"
msgstr "envoyer au premier plan"

msgid "go to x:%n y:%n"
msgstr "aller à x:%n y:%n"

msgid "hide"
msgstr "cacher"

msgid "hide all sprites"
msgstr ""

Suggestion "cacher tous les lutins"

msgid "hide monitor %m.varOrList"
msgstr ""

Suggestion "cacher le moniteur %m.varOrList"

msgid "if %b"
msgstr "si %b"

msgid "if on edge, bounce"
msgstr "rebondir si le bord est atteint"

msgid "insert %s at %d.listItem of %m.list"
msgstr "insérer %s en position %d.listItem de la liste %m.list"

msgid "item %d.listItem of %m.list"
msgstr "élément %d.listItem de %m.list"

msgid "join %s %s"
msgstr "regroupe %s %s"

msgid "key %m.key pressed?"
msgstr "touche %m.key pressée?"

msgid "length of %m.list"
msgstr "longueur de %m.list"

fr.po modif Dec18th

[59](#)

length of %s
longueur de %s

[60](#)

letter %n of %s
lettre %n de %s

[61](#)

Looks
apparence

[62](#)

loudness
volume sonore

[63](#)

More Blocks

[64](#)

Motion
mouvement

[65](#)

set motor direction %m.motorDirection
choisir la direction du moteur %m.motorDirection

[66](#)

turn motor off
arrêter le moteur

[67](#)

turn motor on
lancer le moteur

[68](#)

turn motor on for %n secs
lancer le moteur pour %n secs

[69](#)

set motor power %n
puissance du moteur %n

[70](#)

mouse down?
souris pressée?

[71](#)

mouse x
souris x

[72](#)

mouse y
souris y

[73](#)

move %n steps
avancer de %n pas

[74](#)

next backdrop
arrière-plan suivant

[75](#)

next costume
costume suivant

[76](#)

not %b
non %b

[77](#)

Operators
opérateurs

msgid "length of %s"
msgstr "longueur de %s"

msgid "letter %n of %s"
msgstr "lettre %n de %s"

msgid "Looks"
msgstr "apparence"
Suggestion "Apparence"
msgid "loudness"
msgstr "volume sonore"

msgid "More Blocks"
msgstr ""
Suggestion "Ajouter blocs"
msgid "Motion"
msgstr "mouvement"
Re-reading : "Mouvement"

msgid "set motor direction %m.motorDirection"
msgstr "direction du moteur %m.motorDirection"
Suggestion "choisir la direction du moteur %m.motorDirection"

msgid "turn motor off"
msgstr "arrêter le moteur "

msgid "turn motor on"
msgstr "lancer le moteur"

msgid "turn motor on for %n secs"
msgstr "lancer le moteur pour %n secs"

msgid "set motor power %n"
msgstr "puissance du moteur %n"
Suggestion "mettre la puissance du moteur à %n"
msgid "mouse down?"
msgstr "souris pressée?"

msgid "mouse x"
msgstr "souris x"

msgid "mouse y"
msgstr "souris y"

msgid "move %n steps"
msgstr "avancer de %n pas"

msgid "next backdrop"
msgstr "arrière-plan suivant"

msgid "next costume"
msgstr "costume suivant"

msgid "not %b"
msgstr "non %b"

msgid "Operators"
msgstr "opérateurs"
Re-reading : "Opérateurs"

fr.po modif Dec18th

[78](#)

Pen

stylo

[79](#)

pen down

stylo en position d'écriture

[80](#)

pen up

relever le stylo

[81](#)

pick random %n to %n

nombre aléatoire entre %n et %n

[82](#)

play drum %d.drum for %n beats

jouer du tambour %d.drum pendant %n temps

[83](#)

play note %n for %n beats

jouer la note %d.note pendant %n temps

[84](#)

play sound %m.sound

jouer le son %m.sound

[85](#)

play sound %m.sound until done

jouer le son %m.sound jusqu'au bout

[86](#)

point in direction %d.direction

se diriger en faisant un angle de %d.direction

[87](#)

point towards %m.spriteOrMouse

se diriger vers %m.spriteOrMouse

[88](#)

repeat %n

répéter %n fois

[89](#)

repeat until %b

répéter jusqu'à %b

[90](#)

replace item %d.listItem of %m.list with %s

remplacer l'élément %d.listItem de la liste %m.list par %s

[91](#)

reset timer

réinitialiser le chronomètre

[92](#)

rest for %n beats

faire une pause pour %n temps

[93](#)

round %n

arrondir %n

[94](#)

say %s

dire %s

[95](#)

say %s for %n secs

dire %s pendant %n secondes

[96](#)

Scratch days

msgid "Pen"

msgstr "stylo"

Re-reading : "Stylo"

msgid "pen down"

msgstr "stylo en position d'écriture"

msgid "pen up"

msgstr "relever le stylo"

msgid "pick random %n to %n"

msgstr "nombre aléatoire entre %n et %n"

msgid "play drum %d.drum for %n beats"

msgstr "jouer du tambour %d.drum pendant %n temps"

msgid "play note %n for %n beats"

msgstr "jouer la note %d.note pendant %n temps"

msgid "play sound %m.sound"

msgstr "jouer le son %m.sound"

msgid "play sound %m.sound until done"

msgstr "jouer le son %m.sound jusqu'au bout"

msgid "point in direction %d.direction"

msgstr "se diriger en faisant un angle de %d.direction"

msgid "point towards %m.spriteOrMouse"

msgstr "se diriger vers %m.spriteOrMouse"

msgid "repeat %n"

msgstr "répéter %n fois"

msgid "repeat until %b"

msgstr "répéter jusqu'à %b"

msgid "replace item %d.listItem of %m.list with %s"

msgstr "remplacer l'élément %d.listItem de la liste %m.list par %s"

msgid "reset timer"

msgstr "réinitialiser le chronomètre"

msgid "rest for %n beats"

msgstr "faire une pause pour %n temps"

msgid "round %n"

msgstr "arrondir %n"

Re-reading : "arrondi de %n"

msgid "say %s"

msgstr "dire %s"

msgid "say %s for %n secs"

msgstr "dire %s pendant %n secondes"

msgid "Scratch days"

msgstr ""

Suggestion "Journées Scratch"

fr.po modif Dec18th

[97](#)

Sensing

capteurs

[98](#)

sensor %m.booleanSensor?

capteur %m.booleanSensor activé?

[99](#)

set %m.effect effect to %n

choisir l'effet %m.effect pour %n

[100](#)

set %m.var to %s

%m.var prend la valeur %n

[101](#)

set instrument to %d.instrument

choisir l'instrument n° %d.instrument

[102](#)

set pen color to %c

mettre la couleur %c pour le stylo

[103](#)

set pen color to %n

mettre la couleur %c pour le stylo

[104](#)

set pen shade to %n

choisir l'intensité %n pour le stylo

[105](#)

set pen size to %n

mettre la taille %n pour le stylo

[105 bis](#)

set rotation style %n

choisir le style de rotation %n

[106](#)

set size to %n%

choisir %n % de la taille initiale

[107](#)

set tempo to %n bpm

choisir le tempo à %n bpm

[108](#)

set video transparency to %n%

[109](#)

set volume to %n%

choisir le volume au niveau %n%

[110](#)

set x to %n

donner la valeur %n à x

[111](#)

set y to %n

donner la valeur %n à y

[112](#)

show

montrer

[113](#)

show monitor %m.varOrList

msgid "Sensing"

msgstr "capteurs"

Re-reading : "Capteurs"

msgid "sensor %m.booleanSensor?"

msgstr "capteur %m.booleanSensor activé?"

msgid "set %m.effect effect to %n"

msgstr "choisir l'effet %m.effect pour %n"

Re-reading : "mettre l'effet %m.effect à %n"

msgid "set %m.var to %s"

msgstr "%m.var prend la valeur %n"

msgid "set instrument to %d.instrument"

msgstr "choisir l'instrument n° %d.instrument"

msgid "set pen color to %c"

msgstr "mettre la couleur %c pour le stylo"

msgid "set pen color to %n"

msgstr "mettre la couleur %c pour le stylo"

Re-reading : "choisir la couleur %c pour le stylo"

msgid "set pen shade to %n"

msgstr "choisir l'intensité %n pour le stylo"

msgid "set pen size to %n"

msgstr "mettre la taille %n pour le stylo"

Re-reading : "choisir la taille %n pour le stylo"

msgid "set rotation style %n"

msgstr "choisir le style de rotation %n"

msgid "set size to %n%"

msgstr "choisir %n % de la taille initiale"

Re-reading : "mettre à %n de la taille initiale"

msgid "set tempo to %n bpm"

msgstr "choisir le tempo à %n bpm"

msgid "set video transparency to %n%"

msgstr ""

Suggestion "mettre la transparence vidéo à %n %"

msgid "set volume to %n%"

msgstr "choisir le volume au niveau %n%"

Suggestion "mettre le volume au niveau %n%"

msgid "set x to %n"

msgstr "donner la valeur %n à x"

msgid "set y to %n"

msgstr "donner la valeur %n à y"

msgid "show"

msgstr "montrer"

msgid "show monitor %m.varOrList"

msgstr ""

Suggestion "montrer le moniteur %m.varOrLis"

fr.po modif Dec18th

[114](#)

size

taille

[115](#)

Sound

sons

[116](#)

stamp

estampiller

[117](#)

stop %m.stop

[118](#)

stop all sounds

arrêter tous les sons

[119](#)

switch backdrop to %m.backdrop

[120](#)

switch backdrop to %m.backdrop and wait

[121](#)

switch costume to %m.costume

[122](#)

tempo

tempo

[123](#)

think %s

penser à %s

[124](#)

think %s for %n secs

penser à %s pendant %n secondes

[125](#)

tilt

[126](#)

timer

chronomètre

[127](#)

touching %m.touching?

%m.touching touché?

[128](#)

touching color %c?

couleur %c touchée?

[129](#)

turn @turnLeft %n degrees

[130](#)

turn @turnRight %n degrees

[131](#)

turn video %m.videoState

msgid "size"

msgstr "taille"

msgid "Sound"

msgstr "sons"

Re-reading : "Sons"

msgid "stamp"

msgstr "estampiller"

msgid "stop %m.stop"

msgstr ""

Suggestion "stop %m.stop"

msgid "stop all sounds"

msgstr "arrêter tous les sons"

msgid "switch backdrop to %m.backdrop"

msgstr ""

Suggestion "basculer sur l'arrière-plan backdrop to %m.backdrop"

msgid "switch backdrop to %m.backdrop and wait"

msgstr ""

Suggestion "basculer sur l'arrière-plan backdrop to %m.backdrop et attendre"

msgid "switch costume to %m.costume"

msgstr ""

Suggestion "basculer sur le costume to %m.costume"

msgid "tempo"

msgstr "tempo"

msgid "think %s"

msgstr "penser à %s"

msgid "think %s for %n secs"

msgstr "penser à %s pendant %n secondes"

msgid "tilt"

msgstr ""

Suggestion "tilt"

msgid "timer"

msgstr "chronomètre"

msgid "touching %m.touching?"

msgstr "%m.touching touché?"

msgid "touching color %c?"

msgstr "couleur %c touchée?"

msgid "turn @turnLeft %n degrees"

msgstr ""

Suggestion "tourner de %n degrees @turnLeft "

msgid "turn @turnRight %n degrees"

msgstr ""

Suggestion "tourner de %n degrees @turnRight "

msgid "turn video %m.videoState"

msgstr ""

Suggestion "activer la %m.videoState"

fr.po modif Dec18th

[132](#)

user id

[133](#)

video %m.videoMotionType on %m.stageOrThis

[134](#)

volume

volume

[135](#)

wait %n secs

attendre %n secondes

[136](#)

wait until %b

attendre jusqu'à %b

[137](#)

when %m.key key pressed

quand %m.key est pressé

[138](#)

when @greenFlag clicked

quand @greenFlag pressé

[139](#)

when backdrop switches to %m.backdrop

[140](#)

when I am clicked

[141](#)

when I receive %m.broadcast

[142](#)

x position

position x

[143](#)

y position

position y

msgid "user id"

msgstr ""

Suggestion "identifiant utilisateur"

msgid "video %m.videoMotionType on %m.stageOrThis"

msgstr ""

Suggestion "video %m.videoMotionType on %m.stageOrThis"

msgid "volume"

msgstr "volume"

msgid "wait %n secs"

msgstr "attendre %n secondes"

msgid "wait until %b"

msgstr "attendre jusqu'à %b"

msgid "when %m.key key pressed"

msgstr "quand %m.key est pressé"

msgid "when @greenFlag clicked"

msgstr "quand @greenFlag pressé"

msgid "when backdrop switches to %m.backdrop"

msgstr ""

Suggestion "quand l'arrière-plan bascule sur %m.backdrop"

msgid "when I am clicked"

msgstr ""

Suggestion "quand je suis cliqué"

msgid "when I receive %m.broadcast"

msgstr ""

Suggestion "quand je reçois %m.broadcast"

msgid "when %xxx > %n"

msgstr ""

Suggestion "quand %xxx > %n"

msgid "when distance < %n"

msgstr ""

Suggestion "quand la distance < %n"

msgid "when tilt = %n"

msgstr ""

Suggestion "when tilt = %n"

msgid "x position"

msgstr "position x"

msgid "y position"

msgstr "position y"